

fideltio

INGYENES / FREE

2017/7.

KÜLÖNSZÁM

2017. augusztus 17–20.

Budavári Palota • Buda Royal Palace

Festival of Folk Arts

Mestersegek Ünnepé



RENDEZŐ: NÉPMŰVÉSZETI EGYESÜLETEK SZÖVETSÉGE

www.mestersegekunnepe.hu • www.nesz.hu



Hagyományos fesztiválhangulat a 31. Mesterségek Ünnepén

A sok évszázados tudást hordozó népi mesterségek legnagyobb ünnepének főszereplői idén is a magyar kézművesek. A fesztiválon lehetőségük adódik arra, hogy a nagyközönség előtt népszerűsítsék mesterségüket, míves portékáikat, és ezúttal sem maradhatnak el a nagy népszerűségnek örvendő műhelybemutatók. Visszatérő látogatóink tudhatják, hogy minden évben fókuszba helyezzük a népi kézművesség egyik ágát, idén a magyar népi díszítőművészet egyik leggazdagabb területét, a hímzést választottuk. Az 500 éves reformációról kiállításokkal, emlékoszlop-faragással emlékezünk meg. Meghívtuk több mint tíz ország legjobb mestereit, az idei díszvendég: Mongólia. Kézműveseik által a hagyományos életmódhoz kapcsolódó szakmákat ismerhetik meg az érdeklődők. Lesznek nemez- és viseletkészítők, íjkészítők és fémművesek is.

A kézművesség az önkifejezés egyik eszköze, ami az alkotás örömét és a közösséghez tartozás élményét nyújtja a mai kor értékvesztett világában. Célunk, hogy bemutassuk azt a sok évszázados tudást, amit a hagyományos eljárással és természetes alapanyagokból készült mestermunkák hordoznak.

Legyen vendégünk a nyár egyik kihagyhatatlan családi fesztiválján, a 31. Mesterségek Ünnepén!

Igyártó Gabriella
fesztiváligazgató

Traditional festival atmosphere at the 31st Festival of Folk Arts

The largest festival of folk arts with centuries of folk tradition is centred around Hungarian artisans. The festival provides them with an opportunity to promote their art and their craftwork in front of a large audience; this year's event, like the previous festivals, will also feature the popular workshop presentations. Regular visitors know that each year we showcase one particular branch of folk art, and this year we have chosen one of the richest domains of Hungarian decorative arts: embroidery. The festival will also commemorate the 500th anniversary of Reformation with exhibitions and memorial statue carving. We have invited the best craftsmen from over 10 countries, with this year's guest of honour being Mongolia. Their craftsmen will present crafts related to traditional lifestyles to interested audiences. We will feature felt and costume makers, fletchers and metalmakers.

Crafts is one of the tools of self-expression, offering us the pleasure of creativity and experience of community, providing a reference point in a world increasingly devoid of values. Our goal is to present the know-how collected over the centuries that these artefacts created with traditional techniques and from natural materials carry within them.

Join us for this must-visit family event this summer at the 31st Festival of Folk Arts.

Gabriella Igyártó
festival director



Kiemelt mesterség: a hímzés

A fesztivál kiemelt témája idén a hímzés, mely a magyar népi díszítőművészet egyik leggazdagabb – viszonylag kis területen belül is rendkívül sokrétű – és legváltozatosabb ága. A Mesterségek Ünnepé hímzőműhelyeiben tájegységenként mutatják be azt a sokszínűséget, amit a népi és úri hímzésben alapanyag, motívumkincs és öltéstechnika tekintetében tapasztalhatunk. Hímzésekkel az átlagnál ünnepélyesebb darabokat látták el, éppen ezért nagy szerepe volt elsősorban a népviselet különböző darabjain, párnavégeken, kendőkön, takarókon, abroszokon, de hímezték az egyházi szertartások kellékeit is.



A kiemelt program helyszíne idén a Savoyai Teraszon található HÍMZŐPONT, ahol elismert mesterek segítségével sajátítható el a magyar motívumkincs és öltéstechnika számtalan variációja.

Featured Craft: Embroidery

This year's featured topic is embroidery, which is one of the richest branches of Hungarian decorative folk art, with incredibly diverse artefacts even within small regions. The embroidery workshops of the Festival of Folk Arts will present the diversity of embroidery artefacts by regions – this diversity in folk and noble embroidery manifests itself in the raw materials, the richness of motives and the stitching technique. Embroidery was mostly used for more special, celebratory items, which is why it was an integral part of traditional clothing and textiles, such as the bordering of cushions, shawls, blankets, tablecloth, but also religious items used at service or mass.

This year's featured event will take place at the Embroidery Point at the Savoya Terrace, where visitors can master the numerous variations of Hungarian motives and stitching techniques with the help of some of the greatest masters of the craft.



Díszvendégünk: Mongólia

A mongolok valamennyien büszkék nomád hagyományaikra és kultúrájukra, mely napjainkig a nemzeti identitásuk egyik alappillére. Mongóliából érkeznek hozzánk íjkészítők, akik ma is hagyományos eljárással készítik a nomád fegyvereket, a textilművészek jellegzetes viseletük mellett bemutatják hímzéseiket, illetve egy sajátos „fonási” eszközt, a dzószon sirét. A nemzetközi hírv tradícionális fémművesek legjobbjai is bemutatkoznak a mongol kézművesség legreprezentatívabb darabjaival.

Vendégeink

Mongólián túl ebben az évben vendégeink lesznek Jakutföld, a Szahalin sziget, Algéria, Kazahsztán, Kirgizisztán, Kína, Tádzsikisztán és Üzbegisztán népi alkotómesterei is. A szemet gyönyörködtető kazah ezüst ékszerek mellett aprólékosan kidolgozott kirgiz nevezetű darabokat csodálhatunk.

MINIATŰR ALKOTÁSOK KÍNÁBÓL

A Sanghajból érkező mesterek között olyan kuriózumokat találunk, mint a miniatűr alkotások mestere, aki apró megszólaltatható hangszereket készít. Stradivari-hegedű-másolataival több alkalommal is világrekordot döntött, de elkészítette a Ming- és Qing-dinasztia korabeli bútorok hiteles miniatűr másolatait is. Vendégül látunk papírvágómestert, pecsétfaragót, illetve fém- és aranyművest, zománcművészt és a hagyományos kínai térsztafigurák készítőjét is.



Guest of Honour: Mongolia

Mongolians are inarguably proud of their nomadic traditions and culture, which is one of the foundations of their national identity to this day. We will welcome Mongolian fletchers, who still make their nomadic weapons using traditional techniques, textile artists, who will present their traditional costumes as well as their embroidery and their particular “weaving” equipment, the dzószon sirét. In addition, the best of their traditional metalmakers of international renown will also present the most representative items of this particular branch of Mongolian folk art.



Our Guests

In addition to Mongolia, this year's guests will include folk artists from Yakutia, Sakhalin Island, Algeria, Kazakhstan, Kyrgyzstan, China, Tajikistan in Uzbekistan. Visitors will be able to marvel at the spectacular Kazakh silver jewellery as well as the meticulously elaborated Kyrgyz felt figures.

MINIATURE ARTEFACTS FROM CHINA

Craftsmen from Shanghai will feature curiosities like a master of miniature arts, who makes tiny but functional musical instruments. He has broken several world records with his replicas of Stradivari violins, and has also created authentic miniature replicas of period furniture of the Ming and Qing dynasties.

ÜZBÉG ARANYHÍMZŐK

A hagyományörző kézművességet bemutató üzbég mesteremberek már hosszú generációk óta művelik az adott mesterséget. Láthatunk sárgarézdobnyomót, aranyhímezőt, szőnyegszövőt, bukhari ékszerkészítőt, miniatűrfestőt, textílfestőt, keramikust, selyemfestőt, kovácsot és fafaragót is.



MAMUTCSONTFARAGÓ JAKUTFÖLDRŐL

Jakutföld zord, ám ásványkincsekben gazdag területén élnek a szahák. A 21. század elejére a globális felmelegedés hatására előkerülnek a korábban jégpáncélban nyugvó mamutcsontok, ezt a különleges alapanyagot hazánkba is elhozzák a jakut mesterek, így az idei Mesterségek Ünnepe egyik látványossága Jakutföld egyik legkiválóbb mamutcsontfaragó mestere lesz.

HALBŐRBŐL TÁSKA

A közel Magyarországnyi területű Szahalin sziget lakói mindössze hatszázezeren vannak, a bennszülött lakosság több törzsből tevődik össze. A meghívott mesterek ebből az ősi népi kultúrából merítették tudásukat. A fesztiválra látogatók megtekinthetik, hogyan készül halbőrből táskák, pénztárca a nyívh, orok, ainu törzsbéli népművészek keze alatt.



Our guests will also include paper-cutting masters, stamp carvers, metalmakers, goldsmiths and a maker of traditional Chinese noodle figures.

UZBEK GOLDWORK (EMBROIDERY)

The Uzbek craftsmen presenting traditional artisanship have been masters of their particular craft for many generations. We will see brass embossers, goldworkers, carpet weavers, a jewellery maker from Bukhara, an artist doing miniature paintings, a textile coating artist, ceramic artists, a silk painter, a blacksmith and a wood carver.



MAMMOTH-BONE CARVER FROM YAKUTIA

Yakutia is bleak, but the Sakha live in territories rich in minerals. By the beginning of the 21st century, global warming has caused mammoth bones previously hidden in the ice sheets to be uncovered. The craftsmen of Yakutia will bring this special material to us, making a prominent mammoth-bone carver one of the biggest spectacles of this year's Festival of Folk Arts.

FISH SKIN BAGS

Sakhalin Island is close to the size of Hungary but with a population of a mere 600 thousand. The indigenous population is made up of several different tribes. The craftsmen invited to the festival have derived their know-how from this ancient folk culture. Visitors can see how fish skin bags and wallets are made by folk artists from the Nivkh, Orok and Ainu tribes.

IV. Nemzetközi Kovácstalálkozó

Az idei fesztivál egyik különleges programpontja a **IV. Nemzetközi Kovácstalálkozó**, amelynek fő témája az a különleges és több száz éven keresztül megfejthetetlen tűzi hegesztéses eljárás, amellyel a Notre-Dame kapujának vasalatait készítették hajdanán. Tíz országból érkeznek szakemberek a konferenciára, diszvendég **Magister Walfrid Huber** szobrász és kovácsművész, a bécsi Iparművészeti Egyetem nyugalmazott tanára, a Magyarországi Kovácsművés Céh tiszteletbeli elnöke.



Mesterek és Műhelyek

Évről évre óriási érdeklődésre tartanak számot azok a műhelybemutatók, ahol különleges fortélyokat, praktikákat, technikákat mutatnak be kicsiknek és nagyoknak az egyes szakmák mesterei. Ámulva nézzük az egyedülálló tudást, amely mögött évszázados, generációkon átívelő tapasztalat és mérhetetlenül sok alázat és szeretet rejlik. A kézművesek nemcsak kiállítják portékáikat, de az esemény idejére a budai Várba költöztetik műhelyüket is. Az így kialakított alkalmi mesterportákon megismerhetjük a hagyományos eszközöket, alapanyagokat, technikákat, akinek kedve támad, ki is próbálhatja azokat. Az idei év kiemelt témája a hímzés, melyet a Savoyai Teraszon kialakított Hímzőponton próbálhatnak ki kicsik és nagyok egyaránt. Az elmúlt 30 év sikerei alapján bátran kijelenthetjük, hogy a Mesterségek Ünnepe nem csupán egy népművészeti vásár és fesztivál, hanem egy ünnepi seregszemle kiváló mesterekkel és változatos színpadi programokkal.

4th International Blacksmiths' Meeting

*One of the special events in the program of this year's festival is the **4th International Blacksmiths' Meeting**, which will be centred around the unique and mystical welding technique that was used to create the ironwork for the Notre Dame. The conference will welcome experts from 10 countries with sculptor and blacksmith **Magister Walfrid Huber** as the guest of honour, retired professor at the University of Industrial Arts in Vienna and honorary president of the Hungarian Blacksmiths' Guild.*

Masters and Workshops

The workshops presenting special tricks, practices and techniques to children and adults are immensely popular every year. We cannot help but marvel at the unique know-how supported by centuries-old, multi-generation experience, an unbelievable measure of humility and love. Craftsmen will not only exhibit their artefacts but move their workshops into the Buda Castle for the duration of the festival. These spontaneously built workshops will provide visitors with the opportunity to learn about the traditional tools, materials and techniques – those who are so inclined may even try some of them. This year's featured theme is embroidery, a technique that visitors of any age may try at the Embroidery Point erected at the Savoya Terrace. Based on the success of the past 30 years, we can confidently say that the Festival of Folk Arts is more than a fair and a festival of craftwork: it is a celebration and a special showcase of excellent masters and exciting stage performances.



Családbarát fesztivál

A Mesterségek Ünnepe a nyár kihagyhatatlan családi fesztiválja, ahol kicsik és nagyok egyaránt megtalálják a számukra kedves mulatságot. Igazi játékelmény lesz kipróbálni olyan hagyományörző mesterségeket, amik a régmúlt idők tevékenységeit idézik fel a mai kor emberének.

A BUDAPESTI TÖRTÉNETI MÚZEUM KERTJE:

A **Tekergőtéren** izgalmas asztali ügyességi fajtékok – mint például a furfangos-gurítós, bökdösődő, röptető játék – szórakoztatják a gyermekeket. A **Bihari góréban** a nagymamánk játékait lehet kipróbálni, olyanokat, mint a rongybaba, rongylabda, kóróállatkák, csutkapólyás. A **Hagyományok Háza** közreműködésével Mesesarok, Játszósarok, kézműves programok lesznek. A **MintaKINCStárban** többek között memóriajátékokkal, mátrixokkal, óriásdominóval lehet játszani. A **történelmi-vizuális játékszigeten** óriáspuzzle, óriásszínező és társasjáték várja a játékos kedvéket.

HUNYADI UDVAR: A zalai kézműveseknél a reformációhoz kapcsolódó ismeretterjesztő gyermekjátékokkal várják a látogatókat.

HALÁSZÓ FIÚ TERASZ: Csipkés játékokkal és a Fehérvári Kézművesek Egyesülete felnőttmegőrzővel, asszonyműhellyel, mosodával és papírmerítéssel várja a látogatókat.

ÚJVILÁGKERT: Környei Alice varázslatos népi babajátszója „Mesében, muzsikában rejtve” a legkisebbeket és szüleiket várja együtt éneklésre és mondókázásra.

KELETI FELVEZETŐ SÉTÁNY: Az Apáról Fiúra Népművészeti és Kézműves Egyesület régi, elfeledett népi és fajtékokkal, ügyességi, és logikai játékokkal készül.

OROSZLÁNOS UDVAR: A Kreatív népi játszótér a különböző népi sporteszközöket vonultatja fel, a résztvevők játszás közben megismerhetik eleink játékkultúráját.



Family centric festival

The festival of Folk Art is a must-visit summer festival for the entire family, offering entertainment to everyone. It is a special, playful experience to be able to try traditional crafts bringing the activities of previous eras into our present-day life. Thanks to the contribution of MintaKINCStár, you can go for an adventure at Tekergőtér ("Winding square"), the Lion Court of the castle will be transformed into a folk playground, while the magical world of the Alice Környei baby's playground is recommended for the little ones. Based on last year's success, the Adult nursery, the Wife workshop and the Laundry room promise to be big hits this year, too. One thing is for certain: visitors can expect a real celebration, lots of fun and unforgettable experiences.





Résztevők – a Népművészeti Egyesületek Szövetsége tagszervezetei:

- | | | |
|------------------------------------|--|--------------------------------------|
| 1 Zala Megyei N. E. | 18 Magyar Gyöngy Egyesület | 45 Barkó Kézműves Egyesület |
| 2 Dabas és Térsége N. E. | 19 Mohácsi Maszkfaragók Egyesület | 46 Somogy Megyei N. E. |
| 3 Romániai Magyar N. Sz. | 20 Régi Mesterségeket Felelevenítő K. E. | 47 Komárom-Esztergom Megyei N. E. |
| 4 Orfűi Kézműves Egyesület | 21 Népi Mesterségek Pest Megyei E. | 48 Szolnoki Kézműves Kör |
| 5 Matyó N. E. | 22 Velemi Stúdió N. E. | 49 Artchaika Ősművészeti Egyesület |
| 6 Fejér Megyei N. E. | 23 Artera Alapítvány | 50 Kovácsműves Céh |
| 7 Ceglédi Alkotók N. E. | 24 Dunakanyar N. E. | 51 Bihari N. E. |
| 8 Pest-Budai Kézműves és N. E. | 25 Magyar Csipkekészítők Egyesülete | 52 Jász-Nagykun-Szolnok Megyei N. E. |
| 9 Veszprém Megyei N. E. | 26 Kislétföldi Népművészek Egyesülete | 53 Fügedi Márta N.E. |
| 10 Aranykapu N. E. | 27 Békés megyei N. E. | 54 Magyarországi Alkotóművészek T. |
| 11 Sajómenti N. E. | 28 Fehérvári Kézművesek Egyesülete | |
| 12 Hereditas Kulturális Egyesület | 29 Napsugaras Dél-Tisza Menti K. N. E. | |
| 13 Portéka Egyesület | 30 Tolna Megyei N. E. | |
| 14 Galgamácsai Hagyományörző E. | 31 Hajdú-Bihar megyei N. E. | |
| 15 Bajai N. E. | 32 Dél-Magyarországi Alkotók N. E. | |
| 16 Palócföldi Népi Iparművészek E. | 33 Hegyaljai Mesterek N. E. | |
| 17 Csillagvirág N. E. | 34 Bükkaljai Mesterek N. E. | |
| | 35 Kosbor Kézműves Műhely | |
| | 36 Szatmár Néptánc és N. E. | |
| | 37 Iharos N. E. | |
| | 38 Duna-Tisza közli N. E. | |
| | 39 Kaptár Egyesület | |
| | 40 Szabolcs-Szatmár Megyei N. E. | |
| | 41 Apáról Fiúra Népművészeti és K. E. | |
| | 42 Vas Megyei N. E. | |
| | 43 Heves Megyei N. E. | |
| | 44 Dr. Kresz Mária Alapítvány | |



Kenyérszentelés

A több évszázados hagyományt felelevenítve idén is a Mesterségek Ünnepe a mesterek és a táncosok díszes aratókoszorús felvonulással és ünnepélyes kenyéradással köszöntik Szent István ünnepét.

A vonulás útvonala: Szent György tér – Szent György utca – Dísz tér – Tárnok utca – Szentháromság tér – Szent István szobor

Augusztus 20-án 15 órakor a Mátyás-templomnál, a Szent István-szobornál ünnepélyes kenyéradásra kerül sor. Közreműködnek Csoóri Sándor és Szokolay Dongó Balázs.

Vásárfia

A kézműves termékek minőségi alapanyagokból készül, idő- és értékálló portékák, amik a mai tömegtermeléssel ellentétben ékességei lehetnek lakás-, öltözködés- és tárgykultúránknak. A rendezvény ideje alatt a mesterek saját készítésű, hagyományos módon és alapanyagokból készült portékáikat árúsítják. A kiváló színpadi programok és a mesterek bemutatói mellett a minőségi kínálatból kicsik és nagyon egyaránt találhatnak maguknak vásárfiát.



Consecration of the New Bread

Resurrecting a centuries-old tradition, the masters and dancers will welcome Saint Stephen's Day with a "harvest wreath" parade and the ceremonial consecration of the new bread.

Parade route: Szent György square – Szent György street – Dísz square – Tárnok street – Szentháromság square – Saint Stephen's statue

The ceremonial consecration of the bread will take place outside of Matthias Church on August 20 at 3pm next to Saint Stephen's statue.

Featuring: Soloists of the Saint Ephrem Men's Choir and Balázs Szokolay Dongó.

Fairings

Craftwork and folk-art artefacts are made of quality materials and can therefore stand the test of time and preserve their value – as an antidote to modern-day mass production, these products can enrich our homes, our clothing and the objects that we use. Our goal is to present the practical and intellectual know-how collected over the centuries that these artefacts created with traditional techniques and from natural materials carry in them. The masters exhibiting at the festival fair sell handmade craftwork created with traditional methods and from traditional materials. In addition to the entertaining stage performances and the presentations by the craftsmen, children and adults can find many treasures from the range of quality products at the fair.



Exhibition of Reformation

Kiállítás

A reformáció 500 éves évfordulójának alkalmából a programokban és a tárgyi kiállítók körében is kiemelt figyelmet kapnak a protestáns egyházak hagyományai. A Népművészeti Egyesületek Szövetségéhez kapcsolódva pályázatot hirdetett az egyházi szertartások kellékeinek megújítására. A beérkezett pályamunkák legjobbjából országos kiállítás nyílik 2017. augusztus 17-én a Mesterségek Ünnepe a Budapesti Történelmi Múzeum Gótikus termében. Az 500 éves reformáció szellemi és kulturális örökségéhez kapcsolódóan emlékoszlopokat faragnak, valamint 25 fejfát állítanak ki szabadtéri kiállítás keretében „Fa sírjelek, fejfák” címmel.

Commemorating the 500th anniversary of Reformation, the tradition of Protestant churches will feature heavily in both the programs of the festival and among the exhibitors of artefacts. The Federation of Folk Art Associations and the Reformation Memorial Commission have published a jubilee Competition with the purpose of renewing the artefacts used at religious ceremonies. The best of the contestants will be exhibited at the National exhibition opening on August 17, 2017 during the Festival of Folk Arts in the Gothic room of the Budapest History Museum. The commemoration will also involve the carving of a memorial statue honouring the intellectual and cultural heritage of 500 years of Reformation, and an exhibition of 25 headstones entitled "Grave woodstones, wooden gravestones."



Budapest feltárja titkait

Megtekinthető
2017. 09. 17-ig

www.btm.hu

RÉGÉSZETI KIÁLLÍTÁS
1867/2005–2015



Budapesti Történelmi Múzeum Vármúzeum
1014 Budapest, Szent György tér 2.
Budavári Palota E épület



AUGUSZTUS

Oroszlános udvar

17.

Savoyai terasz

13.00	Százhalombattai Summerfest néptánc Baskíriából és Costa Ricáról <i>Folk dance from Bashkiria and Costa Rica</i>	12.00	Aranyalma Páros: A kicsi dió interaktív zenés mesejáték <i>Children's program</i>
15.00	Somogy Táncegyüttes <i>Somogy folk dance ensemble</i>	14.00	Százhalombattai Summerfest néptánc Lengyelországból és Paraguayból <i>Folk dance from Poland and Paraguay</i>
17.00	Vojasa Zenekar világzenei koncert <i>World music concert</i>	16.00	Geröly Tamás és Ökrös Csaba duókoncert <i>Duo Concert</i>
19.00	Buda Folk Band koncert <i>World music concert</i>	18.00	ÜNNEPÉLYES MEGNYITÓ <i>Opening ceremony</i>
21.00	Buda Folk Band tánc ház <i>Dance house</i>	19.00	Suttyomba Zenekar koncert <i>Folk music concert</i>
		20.00	Róka Szabolcs és Kátai Zoltán duókoncert <i>Early music concert</i>
		21.00	A kínai ELK Chamber Orchestra népzenei koncertje <i>Folk music concert from China</i>

AUGUSZTUS

11.00	Apnoé Zenekar: Binde bácsi barátai interaktív gyermekkoncert <i>Children's program</i>	12.00	Tatros Együttes koncert <i>Folk music concert</i>
13.00	Százhalombattai Summerfest néptánc Grúziából és Hondurasból <i>Folk dance from Georgia and Honduras</i>	14.00	Százhalombattai Summerfest néptánc Brazíliából és Portugália – Maderiáról <i>Folk dance from Brazil and Portugal-Maderia</i>
15.00	Csillagoknak teremtője – Kodály-reflexiók Agócs Gergely és a Fonó Zenekar előadásában <i>Kodaly reflections presented by Gergely Agócs and the Fono Band</i>	16.00	Szilágyi Áron és Szokolay Dongó Balázs: Dorombos – koncert <i>Jew's harp concert</i>
17.00	Ünnepi viseletek régen és ma – Eltűnés és újjászületés (divatbemutató) <i>Folk fashion show</i>	18.00	ÜNNEPI DÍJÁTADÓ <i>Festive awards ceremony</i>
19.00	Tükrös Együttes koncert <i>Folk music concert</i>	19.00	Csizmadia Anna, Brasnyó Antal és a Juhász zenekar – koncert <i>Folk music concert</i>
21.00	Tükrös Együttes tánc ház <i>Dance house</i>	20.30	M.É.Z. Együttes ír tánczene és tánc ház <i>Irish music and dance house</i>

AUGUSZTUS

Oroszlános udvar

19.

Savoyai terasz

11.00	Veronaki: Libabál (Gógós Gúnár Gedeon nyomában) <i>Children's program</i>	10.00	Ég-világ zenekar: A medve nem játék... interaktív gyermekkoncert <i>Interactive children's program</i>
13.00	Bara Zenekar koncert <i>Folk music concert</i>	12.00	HajduX Zenekar folk- és régizenei koncert <i>Early-music concert</i>
15.00	Folk Embassy koncert <i>Folk music concert</i>	14.00	Tázló Zenekar koncert <i>Folk music concert</i>
16.00	Reformáció 500 – By Me by Hrivnák Tünde divatbemutató <i>Fashion show</i>	16.00	Ég-világ zenekar világzenei koncert <i>World music concert</i>
17.00	Romengő Együttes koncert <i>Folk music concert</i>	18.00	Táncra Magyar! – interaktív ismeretterjesztő folkelőadás táncról, zenéről, viseletekről <i>Interactive informative folk performance on dance, music and costumes</i>
19.00	Lajkó Félix Trió koncert <i>World music concert</i>	20.00	Mongol népzene Mongol folk music
21.00	Ég-világ zenekar Moldvai tánc ház <i>Dance house</i>		

AUGUSZTUS

10.00	Pályi János: Vitéz László és az elátkozott malom – bábszínház Puppet theatre	11.00	Környei Alice: Muzsikáló Esztendő Dongó dalok apróknak nyár idején <i>Songs for children</i>
12.00	Bihari Táncegyüttes ünnepi műsor <i>Folk dance show</i>	13.00	Csoóri Sándor és fiai koncert <i>Folk music concert</i>
14.00	Zsíkó Zenekar koncert <i>Folk music concert</i>	15.00	Ég-világ zenekar koncert <i>Folk music concert</i>
16.00	Balassi Táncegyüttes, Békéscsaba néptáncbemutató <i>Folk dance show</i>	17.00	Pályi János: Vitéz László bábszínház Puppet theatre
18.00	Szent Efrém Férfikar és Szokolay Dongó Balázs – Bartók és a népzene <i>Concert – Bartók and the folk music</i>	19.00	Magyar Dudazenekar koncert <i>Folk music concert</i>

19. SZÁZADI MŰVÉSZET

A REFORMOK KORÁTÓL
A SZÁZADFORDULÓIG
Újrarendezett 19. századi gyűjtemény

HIGHLIGHTS OF 19TH-CENTURY ART

FROM THE AGE OF REFORMS
TO THE TURN OF THE CENTURY

The rearranged permanent exhibition
of 19th-century art

AUGUSZTUS 20-ÁN INGYENESEN LÁTOGATHATÓ
FREE ENTRY ON 20TH AUGUST



HŰSÖLJÖN KIÁLLÍTÁSAINKON! COOL CULTURAL EXPERIENCES



Mesterségek Ünnepe-karszalaggal
érkező látogatónk számára **30%**
kedvezményt biztosítunk az **Új Világ
született** és a **Borsos Miklós** kiállítá-
sok teljes árú belépőjegyéből!

Érvényes: 2017. augusztus 17–20.,
10:00 - 17:00 óráig
Várkert Bazár, Ybl Miklós tér 2–6.
varkertbazaru.hu

We provide **30%** discount for visitors
with Festival of Folk Arts armbands
from the full price tickets for **The New
World Has Born** and the **Borsos Miklós**
exhibitions!

Valid: August 17–20, 2017 between
10:00 and 17:00
Castle Garden, Ybl Miklós square 2–6.
varkertbazaru.hu/en



ITT AZ M5, A KÖZMÉDIA ÚJ CSATORNÁJA

ISMERETTERJESZTÉS, OKTATÁS, KULTÚRA

- AZ M5 MÉRFÖLDKŐ A HAZAI TELEVÍZIÓZÁSBAN. EGY CSATORNA, AMI EGYSZERRE SZÓL A GYEREKEKHEZ, AZ ÁLTALÁNOS ÉS KÖZÉPISKOLÁSOKHOZ, A TUDOMÁNYRA ÉS KULTÚRÁRA NYITOTT FELNŐTTEKHEZ
- AZ M5 CSATORNÁN MINDEN ESTE SZÍNHÁZ-, OPERA-, BALETT-ELŐADÁSOK ÉS HANGVERSENYEK A KÁRPÁT-MEDENCE MAGYAR TÁRSULATAITÓL
- AZ M5 CSATORNÁN MINDENNAP BŐVÍTHETI SZÓKINCSET ANGOL, NÉMET, SPANYOL, FRANCIA, OLASZ ÉS OROSZ NYELVBŐL IS
- AZ M5 CSATORNÁN TERMÉSZET- ÉS JÁTÉKFILMEK EREDETI NYELVEN, MAGYAR FELIRATTAL

M5 – JÓT S JÓL!

m5tv.hu

NYITVATARTÁS: 10.00–23.00
(augusztus 20-án 10.00–21.00)

JEGYÁRAK:

- 1 napos belépőjegy: 2500 Ft
- 1 napos kedvezményes belépőjegy (4–14 éves korig és nyugdíjasoknak): 1000 Ft
- 1 napos kedvezményes belépőjegy Sziget Fesztivál 2017 hetijeggyel: 1000 Ft
- 4 napos belépőjegy: 6500 Ft
- 4 napos kedvezményes belépőjegy (4–14 éves korig és nyugdíjasoknak): 2500 Ft
- Családi jegy:
2 felnőtt és 2 gyermek: 6000 Ft
2 felnőtt és 3 gyermek: 6800 Ft
2 felnőtt és 4 gyermek: 7600 Ft

A belépőjegy érvényes a Budapesti Történelmi Múzeum kiállításaira.

A Magyar Nemzeti Galéria valamennyi állandó és időszakos kiállítása kombinált belépőjegygel kedvezményesen látogatható a Mesterségek Ünnepe idején.
Kombinált jegy: 3600 Ft
Kombinált kedvezményes jegy: 1500 Ft

A Várkert Bazar kiállításai 30%-os kedvezménnyel látogathatók az érvényes Mesterségek Ünnepe-karszalaggal

4 éves korig a belépés ingyenes!

Váltsa meg online belépőjegyét, melyet sorban állás nélkül a Szent György téri és Clark Ádám téri információs pavilonokban válthat karszalagra.
Áfás számlát az információs pavilonokban igényelhet a karszalag felmutatásával.
A rendezvény területén csak sérülésmentes és érvényes karszalaggal lehet tartózkodni

OPENING HOURS: 10AM–11PM
(exc. 20TH of August, 10AM–9PM)

TICKETS:

- Daily Tickets: 2500 HUF
- Daily Reduced price (youths aged 4–14 and retired): 1000 HUF
- Daily Reduced price with Sziget Festival 7-day Pass: 1000 HUF
- 4-day Pass: 6500 HUF
- 4-day Reduced Pass (youths aged 4–14 and retired): 2500 HUF
- Family Tickets:
2 adults accompanying 2 youths aged under 14: 6000 HUF
2 adults accompanying 3 youths aged under 14: 6800 HUF
2 adults accompanying 4 youths aged under 14: 7600 HUF

The tickets are also valid to the exhibitions of the Budapest History Museum – Castle Museum

Combined tickets are also valid to the exhibitions of the Budapest History Museum – Castle Museum, during the Festival of Folk Arts.
Combined ticket: 3600 HUF
Combined Reduced ticket: 1500 HUF

The valid wristband for the Festival of Folk Arts provides 30% discount for the exhibitions in the Várkert Bazaar

Free admission for children under the age of 4!
Purchase your ticket online, with which you can get your wristband at the information pavilion on Szent György and Clark Adam square without queuing.
You can visit the festival only with a valid and undamaged wristband.
The Festival of Folk Arts reserves the right to change the venue and cast of its even.

Szervező, lebonyolító: Népművészeti Egyesületek Szövetsége • Munkatársak: Stock Johanna, Lange Péter
H-1011 Budapest, Szilágyi Dezső tér 6. • Tel: +36 1 2143523 • +36 1 2143147 • neszfolk@nesz.hu • www.nesz.hu

A rendezők a műsor-és szereplőválogatás jogát fenntartják!

A Fidelio Média Kft. a műsorfüzet tartalmáért és a fotók jogtisztaságáért felelősséget nem vállal.

Fidelio Média Kft. – 1033 Budapest, Polgár u. 8–10 • Nyomda: IPRESS CENTER CE Zrt. – 2600 Vác, Nadas u. 8.
HU ISSN – 2062-2902



TÁMOGATJA: SZERENCSEJÁTÉK SERVICE NONPROFIT KFT.

